DZ 20

(FR) Mode d'emploi du programmateur hebdomadaire digital

(NL) Handleiding
Digitale weekschakelklok

(DE) Bedienungsanleitung
Digitale Wochenzeitschaltuhr

(PL) Instrukcja obsługi Cyfrowy programator czasowy tygodniowy

(CZ) Návod k obsluze
Digitální týdenní časový spínač

(SK) Návod na obsluhu
Digitálny týždenný časový spínač

(FR)

SÉCURITÉ

Utilisation conforme aux dispositions
Cet appareil est un programmateur hebdomadaire digital construit pour être utilisé dans le domaine privé et qui ne doit être employé que dans des pièces sèches et fermées. Il ne convient pas à une utilisation commerciale.
Ne le faire fonctionner qu'individuellement. Ne pas ficher plusieurs programmateurs les uns sur les autres. Toute autre utilisation est considérée comme contraire aux dispositions. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage résultant d'une utilisation contraire aux dispositions.

Manuel d'utilisation
Veuillez lire l'intégralité du présent mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez conserver le présent mode d'emploi. En cas de revente de l'appareil, le manuel d'utilisation doit également être fourni.

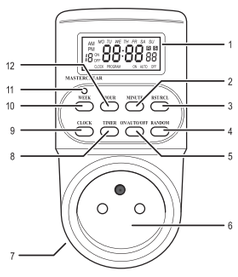
Consignes de sécurité de base
- Les enfants ne connaissent pas les dangers pouvant résulter de l'utilisation inappropriée des appareils électriques. Ne laissez jamais des enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Ne brancher l'appareil que sur des prises dont l'installation est sûre.
- Ne raccorder des consommateurs qu'à l'intérieur des limites de puissance de l'appareil.
- Ne pas recouvrir l'appareil. La chaleur s'accumule sous le recouvrement et représente un risque d'incendie.
- Contrôler régulièrement si l'appareil est endommagé. Ne pas remplacer des pièces endommagées mais s'adresser au fabricant ou éliminer l'appareil défectueux sans polluer l'environnement.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute garantie est caduque quand l'appareil a été ouvert.
- L'appareil comprend un accu. Un accu défectueux ne peut être remplacé que par le fabricant.
- Ne pas saisir l'appareil avec des mains humides et ne pas le faire entrer en contact avec de l'eau.
- Pour mettre l'appareil hors tension, le retirer du réseau.
- Ne pas brancher de radiateurs ou de consommateurs semblables sur l'appareil car ces derniers ne doivent jamais fonctionner sans surveillance.

ELIMINATION

Dommages écologiques dus à une mauvais élimination de l'appareil électrique !
Ne pas jeter les appareils électriques dans la poubelle ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques, ce type d'appareils usagés doit être collecté séparément et conduit à un centre de recyclage respectant l'environnement.
Vous pouvez vous informer des possibilités d'élimination des appareils usagés auprès des autorités communales ou municipales compétentes.

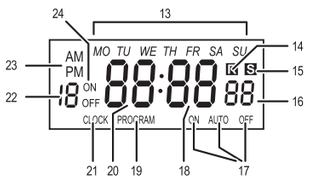
APPAREIL

Aperçu de l'appareil



1 Afficheur LCD
2 Touche MINUTE
3 Touche RST/RCL
4 Touche RANDOM
5 Touche ON/AUTO/OFF
6 Prise électrique
7 Connecteur (face arrière)
8 Touche Timer
9 Touche CLOCK
10 Touche WEEK
11 Touche MASTERCLEAR
12 Touche HOUR

Afficheur LCD



13 Affichage du jour de la semaine
14 Symbole R
15 Symbole S
16 Affichage des secondes
17 ON – AUTO – OFF
18 Affichage des minutes
19 PROGRAM
20 Affichage de l'heure
21 CLOCK
22 Numéro de programme
23 AM – PM
24 ON – OFF

Éléments de commande et d'affichage

Éléments de commande
Touche MASTERCLEAR (11)
Cette touche efface tous les réglages concernant les temps et le programme.

Affichage
Jours de la semaine (13)
Les abréviations sur l'afficheur LCD (1) correspondent à :

MO Lundi	FR Vendredi
TU Mardi	SA Samedi
WE Mercredi	SU Dimanche
TH Jeudi	

Symbole R (14)
Le symbole R indique que la fonction de hasard est active.

Symbole S (15)
Indique que l'heure affichée est celle d'été.

ON – AUTO – OFF (17)
Indique dans quel mode d'exploitation l'appareil se trouve.

PROGRAM (19)
Indique que la fonction de programme est active.

CLOCK (21)
Indique que la fonction d'heure est active.

Numéro de programme (22)
Indique le numéro du programme dans la fonction PROGRAM.

AM – PM (23)
Indique le mode horaire.

ON – OFF (24)
Indique l'état de commutation : ON = actif, OFF = inactif. L'état de commutation n'est visible que dans la fonction de programme.

Fonctions
Le symbole R signifie Random. Cette fonction allume et éteint le consommateur branché à différents intervalles de temps.

Fonction Mode d'exploitation
Il est fait la différence entre les modes d'exploitation suivants :
AUTO = fonctionnement automatique du programme.
ON = fonctionnement permanent MARCHE.
OFF = fonctionnement permanent ARRÊT.

Fonction de programme
Cette fonction permet de régler des temps d'activation et de désactivation du consommateur branché.
Fonction d'heure
Cette fonction indique l'heure actuelle sur l'afficheur LCD.

PRÉPARATION DE L'APPAREIL

Pour mettre l'appareil en service, il vous faut :
1. charger l'appareil
2. remettre tous les réglages à zéro
3. régler l'heure actuelle.

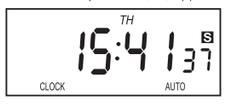
Pour charger l'appareil
1. Ficher le connecteur (7) in dans une prise de courant.
2. Charger l'accu durant 14 heures.

Remise à zéro de tous les réglages
Pour remettre tous les réglages à zéro
- Appuyer sur la touche MASTERCLEAR (11) avec un stylo ou tout autre objet pointu. L'affichage suivant apparaît sur l'afficheur LCD (1) :

Tous les réglages sont remis à zéro.

Réglage de l'heure actuelle
Le réglage s'effectue plus rapidement quand vous maintenez les touches HOUR, MINUTE pressées.
1. Presser la touche CLOCK (21) et la maintenir pressée.
2. Régler le jour de semaine actuel avec la touche WEEK (10).
3. Régler les heures avec la touche HOUR (12).
4. Régler les minutes avec la touche MINUTE (2).

Programmation de l'heure été/hiver
Pour programmer l'heure d'été
- Presser simultanément les touches CLOCK (9) et ON/AUTO/OFF (5). À l'afficheur LCD (1), l'indicateur des heures (20) avance l'heure d'une heure et le symbole S (15) apparaît.



Pour programmer l'heure d'hiver
- Presser simultanément les touches CLOCK (9) et ON/AUTO/OFF (5). À l'afficheur LCD (1), le symbole S (15) disparaît et l'indicateur des heures (20) retarde l'heure d'une heure.

Réglage du mode d'heure
L'heure actuelle peut être indiquée dans le mode 12 ou 24 heures à l'afficheur LCD. Dans le mode 12 heure apparaît AM 0 à 12 heures, PM 12 à 24 heures.
Le préréglage de l'appareil est sur 24 heures.

Pour régler le mode 12 heures
- Presser simultanément les touches TIMER (8) et CLOCK (9). À l'afficheur LCD apparaît AM ou PM (23).

L'illustration ci-dessous montre 23 heures dans le mode 12 heures.

Pour régler le mode 24 heures
- Presser simultanément les touches TIMER (8) et CLOCK (9). À l'afficheur LCD disparaît AM ou PM (23).

COMMANDE DE L'APPAREIL

Passage dans la fonction Heure
L'afficheur LCD (1) repasse automatiquement dans la fonction Heure quand vous n'utilisez pas une fonction pendant plus de 30 secondes.
Pour passer manuellement à la fonction Heure
- Appuyer sur la touche CLOCK (9).

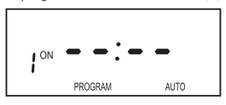
Réglage du mode d'exploitation
L'appareil possède les modes d'exploitation suivants :
– Fonctionnement permanent.
– Fonctionnement automatique de programmes.
Le fonctionnement automatique de programmes est préréglé. Vous pouvez commutez l'appareil sur le fonctionnement permanent, indépendamment des programmes réglés.

Activation et désactivation du fonctionnement permanent
Pour activer le fonctionnement permanent
- Presser la touche ON/AUTO/OFF (5) jusqu'à ce que ON (17) apparaisse à l'afficheur LCD (1).

Pour désactiver le fonctionnement permanent
- Presser la touche ON/AUTO/OFF (5) jusqu'à ce que OFF (17) apparaisse à l'afficheur LCD (1).

Activation et désactivation du fonctionnement automatique de programmes
Pour activer le fonctionnement automatique de programmes
- Presser la touche ON/AUTO/OFF (5) jusqu'à ce que AUTO (17) apparaisse à l'afficheur LCD (1).

Réglage de programmes
Vous pouvez régler jusqu'à 10 programmes MARCHE/ARRÊT. Le plus petit intervalle de temps entre l'activation et la désactivation est d'une minute.
Un programme se compose d'une heure de mise en marche et d'une d'arrêt. Il vous faut programmer les deux temps pour pouvoir utiliser un programme.
Assurez-vous que les réglages des heures des différents programmes ne se recoupent pas.
L'heure de mise en marche prévaut quand les réglages de temps se recoupent.
1. Contrôlez que l'appareil se trouve dans le mode d'exploitation AUTO (17). Si ce n'est pas le cas, activer le mode d'exploitation AUTO (17) (voir « Réglage du mode d'exploitation »).
2. Appuyer sur la touche TIMER (8), la fonction de programme. Sur l'afficheur LCD (1) apparaît :



3. Appuyer sur la touche WEEK (10) et choisir l'une des possibilités suivantes grâce à des pressions répétées de la touche :
   – un seul jour de la semaine,
   – une des combinaisons suivantes
   MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR
   SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR, SA
   MO, WE, FR
   TU, TH, SA
   MO, TU, WE
   TH, FR, SA
   MO, WE, FR, SU
4. Régler l'heure désirée avec les touches HOUR (12) et MINUTE (2).
5. Confirmer la sélection avec la touche TIMER (8). L'heure de mise en marche est réglée. L'afficheur LCD (1) passe à l'heure d'arrêt.
6. Régler l'heure d'arrêt comme décrit aux points 3 à 5.

Désactivation de programmes
Vous pouvez désactiver des programmes individuels ou tous les programmes.
Il vous faut désactiver les heures de mise en marche et d'arrêt pour désactiver entièrement un programme.
1. Appuyer sur la touche TIMER (8).
2. Appuyer de nouveau sur la touche TIMER (8) pour sélectionner l'heure de mise en marche désirée.
3. Appuyer sur la touche RST/RCL (3).
4. Appuyer sur la touche TIMER (8) pour sélectionner l'heure d'arrêt.
5. Appuyer sur la touche RST/RCL (3).
6. Appuyer sur la touche CLOCK (9) pour confirmer la saisie et quitter la fonction.

Restauration de programmes
Vous ne pouvez restaurer des programmes que quand ils sont désactivés. Veuillez procéder comme décrit au chapitre « Désactivation de programmes » pour restaurer un programme désactivé.

Activation et désactivation de la fonction de hasard
La fonction de hasard ne fonctionne que la nuit entre 18 et 6 heures.
Si la fonction de hasard est activée, l'appareil s'allume pour une durée de 10 à 31 minutes.

Activation de la fonction de hasard
1. Contrôlez que l'appareil se trouve dans le mode d'exploitation AUTO (17). Si ce n'est pas le cas, activer le mode d'exploitation AUTO (17) (voir « Réglage du mode d'exploitation »).
2. Appuyer sur la touche RANDOM (4). À l'afficheur LCD (1) apparaît le symbole R (14).

Désactivation de la fonction de hasard
Pour désactiver la fonction de hasard
- Appuyer sur la touche RANDOM (4). À l'afficheur LCD (1) disparaît le symbole R (14).

NETTOYAGE

Attention ! Risques d'électrocution.
Débranchez l'appareil avant de le nettoyer. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil. Du liquide s'infiltrant à l'intérieur peut provoquer un court-circuit.

Attention ! Risques causés par des détergents agressifs.
N'utilisez jamais de détergents agressifs ou abrasifs pour le nettoyage.
Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux légèrement humide et un détergent doux.
Assurez-vous avant d'utiliser l'appareil de nouveau qu'il est entièrement sec.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Désignation du type	DZ 20 FR
Tension de service	230 - 240 V~ 50 Hz
Tension de commutation	230 V~ 16(2)A
Puissance de coupure	3500 W
Température ambiante	–10 ° à 40 °C
Précision	± 1 minute/mois
Temps minimum de programmation	1 minute
Programmes	10 paires de programmes MARCHE/ARRÊT
Accu	NiMH 1,2 V > 100 h
Utilisation dans des pièces fermées	
Conformité	CE

Fabricant
H. Brennenstuhl S.A.S.,
4 rue de Bruxelles, F-67170 Bernolsheim

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG,
Seestrasse 1-3, D-72074 Tübingen

lectra technik ag,
Blegistrasse 13, CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com
service.brennenstuhl.com

Pour obtenir de plus amples informations, nous recommandons une visite de notre site à la page Service/FAQ service.brennenstuhl.com

(NL)

VEILIGHEID

Doelmatig gebruik
Het apparaat is als digitale weekschakelklok alleen geconstrueerd voor het gebruik in gesloten, droge ruimten en voor privégebruik. Het is niet geschikt voor professioneel gebruik.
Het apparaat mag alleen afzonderlijk worden gebruikt. Nooit meerdere schakelklokken in elkaar steken.
Elk andere vorm van gebruik geldt als nietdoelmatig. Voor schade als gevolg van nietdoelmatig gebruik aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

Gebruiksaanwijzing
Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de handleiding. Indien u het apparaat doorgeeft aan derden, voeg er dan de handleiding bij.

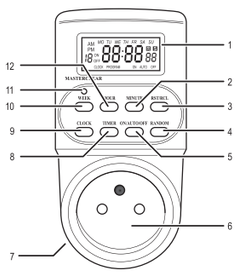
Fundamentele veiligheidsinstructies
- Kinderen herkennen de gevaren niet die bij ondeskundige omgang met elektronische apparatuur kunnen ontstaan. Laat kinderen nooit zonder toezicht elektronische apparatuur gebruiken.
- Sluit het apparaat alleen aan op veilig geïnstalleerde contactdozen.
- Sluit alleen verbruikers aan die binnen de aangegeven vermogensgrenzen van het apparaat liggen.
- Dek het apparaat niet af. Onder deze afdekking kan zich hitte ontwikkelen, zodat er brandgevaar bestaat.
- Controleer het apparaat regelmatig op beschadigingen. Beschadigde delen niet vervangen maar contact opnemen met de fabrikant of het defecte apparaat op een correcte manier verwijderen.
- Open het apparaat niet. Als u het apparaat opent, vervalt de garantie.
- Het apparaat bevat een accu. Een defecte accu kan alleen door de fabrikant worden gewist.
- Raak het apparaat niet aan met natte handen en zorg ervoor dat het niet in contact kan komen met water.
- Om het apparaat spanningvrij te schakelen, scheidt u het van het stroomnet.
- Sluit geen verwarmingselementen of soortgelijke verbruikers aan op het apparaat, daar deze nooit zonder toezicht mogen worden gebruikt.

VERWIJDERING

Milieuschade door foute verwijdering van het elektrische apparaat!
Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil! Conform Europese richtlijn 2002/96/EG op de oude elektro- en elektronische apparatuur en de omzetting in nationaal recht moeten verbruikte elektrische apparaten afzonderlijk ingezameld en naar een milieuvriendelijk recyclagepunt gebracht worden. Informatie over mogelijkheden voor de verwijdering van het uitgediende apparaat krijgt u bij uw gemeente- of stadsbestuur.

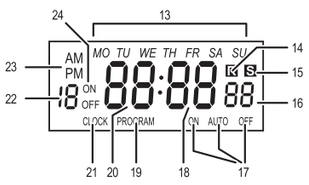
APPARAAT

Overzicht van het apparaat



1 LCD-display
2 Toets MINUTE
3 Toets RST/RCL
4 Toets RANDOM
5 Toets ON/AUTO/OFF
6 Contactdoos
7 Stekker (achterkant)
8 Toets Timer
9 Toets CLOCK
10 Toets WEEK
11 Toets MASTERCLEAR
12 Toets HOUR

LCD-display



13 Dagweergave
14 R-symbool
15 S-symbool
16 Secondenweergave
17 ON – AUTO – OFF
18 Minutenweergave
19 PROGRAM
20 Uurweergave
21 CLOCK
22 Programmanummer
23 AM – PM
24 ON – OFF

Bedienings- en weergave-elementen

Bedieningselementen
Toets MASTERCLEAR (11)
Met deze toets worden alle tijd- en programma-instellingen gewist.

Indicaties
Weekdagen (13)
De afkortingen op de display (1) staan voor:

MO maandag	FR vrijdag
TU dinsdag	SA zaterdag
WE woensdag	SU zondag
TH donderdag	

R-symbool (14)
Het R-symbool geeft aan dat de toeval-functie geactiveerd is.

S-symbool (15)
Geeft aan dat de zomertijd ingesteld is.

ON – AUTO – OFF (17)
Geeft aan in welke bedrijfsmodus het apparaat zich bevindt.

PROGRAM (19)
Geeft aan dat de programma-functie ingeschakeld is.

CLOCK (21)
Geeft aan dat de tijd-functie ingeschakeld is.
Programmanummer (22)
Geeft in de functie PROGRAM het nummer van het programma aan.

AM – PM (23)
Geeft de uur-modus aan.

ON – OFF (24)
Geeft de schakeltoestand aan: ON = inschakeltijd, OFF = uitschakeltijd. De schakeltoestand is alleen zichtbaar in de programma-functie.

Functies
Het R-symbool staat voor Random. Met deze functie schakelt het apparaat de aangesloten verbruiker in verschillende intervallen in en uit.

Bedrijfsmodus-functie
Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de volgende bedrijfsmodi
AUTO = automatisch programmabedrijf,
ON = permanent bedrijf AAN,
OFF = permanent bedrijf UIT.

Programma-functie
Met deze functie kunnen de in- en uitschakeltijden voor de aangesloten verbruiker ingesteld worden.

Tijd-functie
Deze functie toont de actuele tijd op de LCD-display.

APPARAAT VOORBEREIDEN

Om het apparaat in bedrijf te nemen, moet u:
1. Het apparaat opladen.
2. Alle instellingen resetten.
3. De actuele tijd instellen.

Apparaat opladen
1. Steek de stekker (7) in een stopcontact.
2. Laat de accu 14 uur opladen.

Alle instellingen resetten
Voor een reset van alle instellingen
- Druk met een balpen of een ander puntig voorwerp op de toets MASTERCLEAR (11). De volgende melding verschijnt op de LCD-display (1):

Alle zijn instellingen zijn gereset.

Actuele tijd instellen
Het instellen gebeurt sneller als u de toetsen HOUR, MINUTE ingedrukt houdt.
1. Houd de toets CLOCK (21) ingedrukt.
2. Stel met de toets WEEK (10) de actuele weekdag in.
3. Stel met de toets HOUR (12) de uren in.
4. Stel met de toets MINUTE (2) de minuten in.

Zomer- en wintertijd instellen
Om de zomertijd in te stellen
- tegelijkertijd op de toetsen CLOCK (9) en ON/AUTO/OFF (5) drukken. Op de LCD-display (1) telt de uuraanduiding (20) één uur op en verschijnt het S-symbool (15).

Om de wintertijd in te stellen
- tegelijkertijd op de toetsen CLOCK (9) en ON/AUTO/OFF (5) drukken. Op de LCD-display (1) verdwijnt het S-symbool (15) en telt de uuraanduiding (20) één uur terug.

Uur-modus instellen
Op de LCD-display (1) kan de actuele tijd in 12- of 24-uur-modus aangegeven worden. In de 12-uur-modus staat: AM 0 tot 12 h, PM 12 tot 24 h. De standaard-instelling van het apparaat is de 24-uur-modus.

Om de 12-uur-modus in te stellen
- tegelijkertijd op de toetsen TIMER (8) en CLOCK (9) drukken. Op de LCD-display verschijnt AM of PM (23).

De volgende afbeelding toont de tijd 23 h in de 12-uur-modus.

Om de 24-uur-modus in te stellen
- tegelijkertijd op de toetsen TIMER (8) en CLOCK (9) drukken. Op de LCD-display verdwijnt AM of PM (23).

APPARAAT BEDIENEN

Tijd-functie inschakelen
De LCD-display (1) schakelt automatisch terug op de tijd-functie als u een functie langer dan 30 seconden niet gebruikt.

Om de tijd-functie manueel in te schakelen
- de toets CLOCK (9) indrukken.

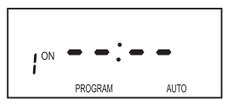
Bedrijfsmodus instellen
Het apparaat heeft de volgende bedrijfsmodi:
– permanent bedrijf,
– automatisch programmabedrijf.
Het automatische programmabedrijf is vooringesteld. U kunt het apparaat onafhankelijk van de ingestelde programma's omschakelen op permanent bedrijf.

Permanent bedrijf in- en uitschakelen
Om het permanent bedrijf in te schakelen
- de toets ON/AUTO/OFF (5) meermaals indrukken tot op de LCD-display (1) ON (17) verschijnt.

Om het permanent bedrijf uit te schakelen
- de toets ON/AUTO/OFF (5) meermaals indrukken tot op de LCD-display (1) OFF (17) verschijnt.

Automatisch programmabedrijf inschakelen
Om het automatische programmabedrijf in te schakelen
- de toets ON/AUTO/OFF (5) meermaals indrukken tot op de LCD-display (1) AUTO (17) verschijnt.

Programma's instellen
U kunt maximaal 10 AAN/UIT-programma's instellen. De kleinste tijdafstand tussen het in- en uitschakelen bedraagt één minuut.
Een programma bestaat uit een in- en uitschakeltijd. Om een programma te kunnen gebruiken, moet u beide tijden programmeren.
Zorg ervoor dat de tijdinstellingen van de verschillende programma's elkaar niet overlappen.
Als er toch een overlapping bestaat, heeft de inschakeltijd voorrang.
1. Controleer of het apparaat zich in de bedrijfsmodus AUTO (17) bevindt. Indien niet, schakelt u de bedrijfsmodus AUTO (17) in (zie „Bedrijfsmodus instellen").
2. Kies met de toets TIMER (8) de programmafunctie. Op de LCD-display (1) verschijnt:



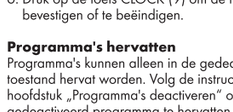
3. Druk meermaals op de toets WEEK (10) om één van de volgende mogelijkheden te kiezen:
   – één enkele weekdag,
   – één van de volgende combinaties
   MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR
   SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR, SA
   MO, WE, FR
   TU, TH, SA
   MO, TU, WE
   TH, FR, SA
   MO, WE, FR, SU
4. Stel met de toetsen HOUR (12) en MINUTE (2) de gewenste tijd in.
5. Bevestig de keuze met de toets TIMER (8). De inschakeltijd is ingesteld. De LCD-display (1) schakelt de uitschakeltijd om.
6. Stel de uitschakeltijd in zoals beschreven instap 3 tot 5.

Programma's deactiveren
U kunt afzonderlijke of alle programma's deactiveren.
Om een programma volledig te deactiveren, moet u een in- en uitschakeltijd deactiveren.
1. Druk op de toets TIMER (8).
2. Druk meermaals op de toets TIMER (8) om de gewenste inschakeltijd te kiezen.
3. Druk op de toets RST/RCL (3).
4. Druk op de toets TIMER (8) om de uitschakeltijd te kiezen.
5. Druk op de toets RST/RCL (3).
6. Druk op de toets CLOCK (9) om de ingave te bevestigen of te beëindigen.

Programma's hervatten
Programma's kunnen alleen in de gedeactiveerde toestand hervat worden. Volg de instructies in het hoofdstuk „Programma's deactiveren" om een gedeactiveerd programma te hervatten.

Toeval-functie in- en uitschakelen
De toeval-functie loopt alleen 's nachts in de tijd van 18 h tot 6 h.
Als de toeval-functie ingeschakeld is, schakelt het aparaat gedurende 10 tot 31 minuten in.

Toeval-functie inschakelen
1. Controleer of het apparaat zich in de bedrijfsmodus AUTO (17) bevindt. Indien niet, schakelt u de bedrijfsmodus AUTO (17) in (zie „Bedrijfsmodus instellen").
2. Druk op de toets RANDOM (4). Op de LCD-display (1) verschijnt het R-symbool (14).



Toeval-functie uitschakelen
Om de toeval-functie uit te schakelen
- de toets RANDOM (4) indrukken. Op deLCD-display (1) verdwijnt het R-symbool (14).

REINIGING

Opgelet! Gevaar door elektrische schok.
Scheid het apparaat van het stroomnet voor u het reinigt.
Zorg ervoor dat er geen vloeistof in het apparaat dringt. Binnendringende vloeistof kan kortsluiting veroorzaken.

Opgelet! Gevaar door agressieve reinigingsproducten.
Gebruik voor de reiniging nooit agressieve of schurende reinigingsproducten.
Reinig het apparaat met een zachte, licht bevochtigde doek en een mild reinigingsproduct.
Controleer voor het volgende gebruik of het apparaat volledig gedroogd is.

TECHNISCHE GEGEVENS

Typebenaming	DZ 20 FR
Bedrijfsspanning	230 - 240 V~ 50 Hz
Schakelspanning	230 V~ 16(2)A
Schakelvermogen	3500 W
Omgevingstemperatuur	-10 tot 40 °C
Tijdafwijking	± 1 minuut/maand
Kleinste schakeltijd	1 minuut
Programma's	10 AAN/UIT-programmaparen
Accu	NiMH 1,2 V > 100 h
Gebruik in gesloten ruimten	
EG-conform	CE

Fabrikant
H. Brennenstuhl S.A.S.,
4 rue de Bruxelles, F-67170 Bernolsheim

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG,
Seestrasse 1-3, D-72074 Tübingen

lectra technik ag,
Blegistrasse 13, CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com
service.brennenstuhl.com

Meer informatie vindt u onder Service/FAQ's op onze homepage service.brennenstuhl.com

(DE)

SICHERHEIT

Bestimmungsgemäße Verwendung
Das Gerät ist als digitale Wochenzeitschaltuhr nur zur Verwendung in geschlossenen, trockenen Räumen vorgesehen und für den Privatgebrauch konstruiert.
Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.
Das Gerät darf nur einzeln betrieben werden.
Nicht mehrere Zeitschaltuhren hintereinander stecken.
Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Bedienungsanleitung
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf. Falls Sie das Gerät weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit.

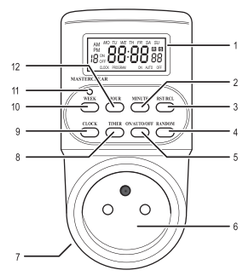
Grundlegende Sicherheitshinweise
- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die bei unsachgemäßem Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt Elektrogeräte benutzen.
- Das Gerät nur in sicher installierte Steckdosen stecken.
- Nur Verbraucher innerhalb der angegebenen Leistungsgrenzen des Geräts anschließen.
- Das Gerät nicht abdecken. Unter der Abdeckung staut sich Hitze, sodass Brandgefahr besteht.
- Das Gerät regelmäßig auf Schäden kontrollieren. Beschädigte Teile nicht ersetzen, sondern an den Hersteller wenden oder das defekte Gerät umweltgerecht entsorgen.
- Das Gerät nicht öffnen. Nach Öffnen des Geräts entfällt jede Gewährleistung.
- Das Gerät enthält einen Akku. Ein defekter Akku kann nur vom Hersteller gewechselt werden.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen und nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Um das Gerät spannungslos zu schalten, das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Heizkörper oder ähnliche Verbraucher nicht an das Gerät anschließen, da diese niemals unbeaufsichtigt betrieben werden dürfen.

ENTSORGUNG

Umweltschäden durch falsche Entsorgung des Elektrogerätes!
Elektrogeräte nicht im Hausmüll entsorgen.
Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

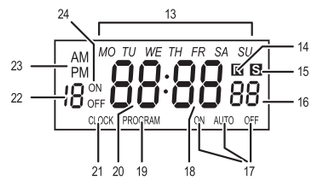
GERÄT

Geräteübersicht



1 LCD – Anzeige
2 Taste MINUTE
3 Taste RST/RCL
4 Taste RANDOM
5 Taste ON/AUTO/OFF
6 Steckdose
7 Stecker (Rückseite)
8 Taste Timer
9 Taste CLOCK
10 Taste WEEK
11 Taste MASTERCLEAR
12 Taste HOUR

LCD-Anzeige



13 Wochentaganzeige
14 R-Symbol
15 S-Symbol
16 Sekundenanzeige
17 ON – AUTO – OFF
18 Minutenanzeige
19 PROGRAM
20 Stundenanzeige
21 CLOCK
22 Programmnummer
23 AM – PM
24 ON – OFF

Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienelemente
Taste MASTERCLEAR (11)
Diese Taste löscht alle Zeit- und Programmeinstellungen.

Anzeigen
Wochentage (13)
Die Abkürzungen in der LCD-Anzeige (1) stehen für:

MO Montag	FR Freitag
TU Dienstag	SA Samstag
WE Mittwoch	SU Sonntag
TH Donnerstag	

R-Symbol (14)
Das R-Symbol zeigt an, dass die Zufalls-Funktion aktiviert ist.

S-Symbol (15)
Zeigt an, dass die Uhrzeit auf Sommerzeit umgestellt ist.

ON – AUTO – OFF (17)
Zeigt an, in welchem Betriebsmodus sich das Gerät befindet.

PROGRAM (19)
Zeigt an, dass die Programm-Funktion eingeschaltet ist.

CLOCK (21)
Zeigt an, dass die Uhrzeit-Funktion eingeschaltet ist.
Programmnummer (22)
Zeigt in der Funktion PROGRAM die Nummer des Programms an.

AM – PM (23)
Zeigt den Stundenmodus an.

ON – OFF (24)
Zeigt den Schaltzustand an: ON = Einschaltzeit, OFF = Ausschaltzeit. Der Schaltzustand ist nur in der Programm-Funktion sichtbar.

Funktionen
Das R-Symbol steht für Random. Mit dieser Funktion schaltet das Gerät in unterschiedlichen Zeitabständen den angeschlossenen Verbraucher ein und aus.

Betriebsmodus-Funktion
Folgende Betriebsmodi werden unterschieden:
AUTO = Automatischer Programmbetrieb,
ON = Dauerbetrieb EIN,
OFF = Dauerbetrieb AUS.

Programm-Funktion
Mit dieser Funktion lassen sich Ein- und Ausschaltzeiten für den angeschlossenen Verbraucher einstellen.

Uhrzeit-Funktion
Diese Funktion zeigt die aktuelle Uhrzeit auf der LCD-Anzeige an.

GERÄT VORBEREITEN

Um das Gerät in Betrieb nehmen zu können müssen Sie:
1. Das Gerät aufladen.
2. Alle Einstellungen zurücksetzen.
3. Die aktuelle Zeit einstellen.

Gerät aufladen
1. Den Stecker (7) in eine Steckdose stecken.
2. Den Akku 14 Stunden aufladen.

Alle Einstellungen zurücksetzen
Um alle Einstellungen zurückzusetzen
- Die Taste MASTERCLEAR (11) mit einem Kugelschreiber oder anderen spitzen Gegenstand drücken. Die folgende Anzeige erscheint in der LCD-Anzeige (1):

Alle Einstellungen sind zurückgesetzt.

Aktuelle Zeit einstellen
Das Einstellen erfolgt schneller, wenn Sie die Tasten HOUR, MINUTE gedrückt halten.
1. Die Taste CLOCK (21) drücken und gedrückt halten.
2. Mit der Taste WEEK (10) den aktuellen Wochentag einstellen.
3. Mit der Taste HOUR (12) die Stunden einstellen.
4. Mit der Taste MINUTE (2) die Minuten einstellen.

Sommer- und Winterzeit einstellen
Um die Sommerzeit einzustellen
- die Tasten CLOCK (9) und ON/AUTO/OFF (5) gleichzeitig drücken. In der LCD- Anzeige (1) zählt die Stundenanzeige (20) eine Stunde vor und das S-Symbol (15) erscheint.

Um die Winterzeit einzustellen
- die Tasten CLOCK (9) und ON/AUTO/OFF (5) gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige (1) erlischt das S-Symbol (15) und die Stundenanzeige (20) zählt eine Stunde zurück.

Stunden-Modus einstellen
In der LCD-Anzeige (1) kann die aktuelle Uhrzeit im 12- oder im 24-Stunden-Modus angezeigt werden.
Im 12-Stunden-Modus steht: AM 0 bis 12 Uhr, PM 12 bis 24 Uhr. Das Gerät ist im 24-Stunden-Modus voreingestellt.

Um den 12-Stunden-Modus einzustellen
- die Tasten TIMER (8) und CLOCK (9) gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige erscheint AM oder PM (23).

Die folgende Abbildung zeigt die Uhrzeit 23 Uhr im 12-Stunden-Modus.

Um den 24-Stunden-Modus einzustellen
- die Tasten TIMER (8) und CLOCK (9) gleichzeitig drücken. In der LCD-Anzeige erlischt AM oder PM (23).

GERÄT BEDIENEN

In die Uhrzeit-Funktion wechseln
Die LCD-Anzeige (1) wechselt automatisch in die Uhrzeit-Funktion zurück, wenn Sie eine Funktion länger als 30 Sekunden nicht verwenden.

Um manuell in die Uhrzeit-Funktion zu wechseln
- die Taste CLOCK (9) drücken.

Betriebsmodus einstellen
Das Geräte hat folgende Betriebsmodi:
– Dauerbetrieb,
– Automatischer Programmbetrieb.
Der automatische Programmbetrieb ist voreingestellt. Sie können das Gerät unabhängig von den eingestellten Programmen in den Dauerbetrieb umschalten.

Dauerbetrieb ein- und ausschalten
Um den Dauerbetrieb einzuschalten
- die Taste ON/AUTO/OFF (5) wiederholt drücken, bis in der LCD-Anzeige (1) ON (17) erscheint.

1506551 370*580mm 24.4.10-反面

PL

BEZPIECZEŃSTWO

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Urządzenie jako cyfrowy programator czasowy tygodniowy zostało przewidziane do zastosowań w zamkniętych, suchych pomieszczeniach i jest przeznaczone do użytku prywatnego. Nie nadaje się ono do zastosowań komercyjnych.
Urządzenie może być użytkowane tylko pojedynczo.
Nie podłączać wielu programatorów czasowych w układzie szeregowym.
Każde odmienne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi
Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.

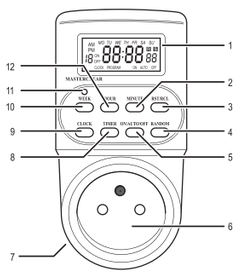
Podstawowe zasady bezpieczeństwa
- Dzieci nie rozpoznają zagrożeń, które mogą wyniknąć podczas nieprawidłowego obchodzenia się ze sprzętem elektrycznym. Nigdy nie pozostawiać bez nadzoru dzieci korzystających ze sprzętu elektrycznego.
- Urządzenie podłączać tylko do bezpiecznie zainstalowanych gniazd wtykowych.
- Podłączać tylko odbiorniki mieszczące się w podanym zakresie mocy urządzenia.
- Nie przykrywać urządzenia. Pod przykryciem urządzenie nagrzewa się, co stwarza niebezpieczeństwo pożaru.
- Regularnie kontrolować urządzenie na obecność uszkodzeń. Nie wymieniać uszkodzonych części, lecz zwracać się do producenta lub zutylizować niesprawne urządzenie w sposób bezpieczny dla środowiska naturalnego.
- Nie otwierać urządzenia. Otwarcie urządzenia powoduje utratę gwarancji.
- Urządzenie posiada akumulator. Uszkodzony akumulator może wymienić tylko producent.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi dłońmi. Urządzenie nie może mieć styczności z wodą.
- Aby odłączyć urządzenie od napięcia, należy odłączyć je od sieci.
- Nie podłączać do urządzenia grzejników lub podobnych odbiorników, ponieważ nie wolno ich nigdy użytkować bez nadzoru.

UTYLIZACJA

Zatrucie środowiska naturalnego w wyniku niewłaściwej utylizacji urządzenia elektrycznego!
Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego do kosza na zwykłe śmieci domowe. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dotyczącą urządzeń elektrycznych i elektronicznych, zużyty sprzęt elektryczny należy gromadzić osobno i przekazywać do ponownego przetworzenia. O możliwościach utylizacji wysłużonego urządzenia dowiedzą się Państwo we właściwym urzędzie miasta lub gminy.

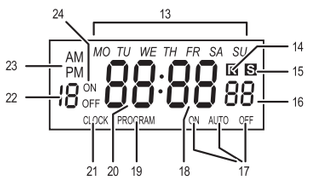
URZĄDZENIE

Przegląd elementów urządzenia



1 wyświetlacz LCD
2 przycisk MINUTE
3 przycisk RST/RCL
4 przycisk RANDOM
5 przycisk ON/AUTO/OFF
6 gniazdo wtykowe
7 wtyczka (tył)
8 przycisk TIMER
9 przycisk CLOCK
10 przycisk WEEK
11 przycisk MASTERCLEAR
12 przycisk HOUR

Wyświetlacz LCD



13 wyświetlanie dni tygodnia
14 symbol R
15 symbol S
16 wyświetlanie sekund
17 ON – AUTO – OFF
18 wyświetlanie minut
19 PROGRAM
20 wyświetlanie godziny
21 CLOCK
22 numer programu
23 AM – PM
24 ON – OFF

Elementy obsługi i wyświetlania

Elementy obsługi
Przycisk MASTERCLEAR (11)
Przycisk ten usuwa wszystkie ustawienia czasu i programu.

Wyświetlanie
Dni tygodnia (13)
Skróty na wyświetlaczu LCD (1) oznaczają:
MO poniedziałek
TU wtorek
WE środa
TH czwartek
FR piątek
SA sobota
SU niedziela

Symbol R (14)
Symbol R wskazuje, że aktywna jest funkcja losowa.

Symbol S (15)
Wskazuje, że czas przestawiony jest na czas letni.

ON – AUTO – OFF (17)
Wskazuje, w jakim trybie pracy znajduje się urządzenie.

PROGRAM (19)
Wskazuje, że włączona jest funkcja programu.

CLOCK (21)
Wskazuje, że włączona jest funkcja czasu.

Numer programu (22)
W funkcji PROGRAM wyświetla numer programu.

AM – PM (23)
Wyświetla tryb godzinowy.

ON – OFF (24)
Wyświetla status przełączania: ON = czas załączania, OFF = czas wyłączania. Status przełączania widoczny jest tylko w funkcji programu.

Funkcje
Symbol R oznacza Random. Za pomocą tej funkcji urządzenie włącza i wyłącza podłączony odbiornik w różnych odstępach czasu.

Funkcja trybu pracy
Należy rozróżnić następujące tryby pracy:
AUTO = automatyczny tryb pracy programu,
ON = praca w trybie ciągłym WŁĄCZONA,
OFF = praca w trybie ciągłym WYŁĄCZONA.

Funkcja programu
Za pomocą tej funkcji możliwe jest ustawianie czasów załączania i wyłączania dla podłączonego odbiornika.

Funkcja czasu
Funkcja ta wskazuje aktualny czas na wyświetlaczu LCD.

PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

Aby móc uruchomić urządzenie, należy wykonać następujące czynności:
1. Naładować urządzenie.
2. Anulować wszystkie ustawienia.
3. Ustawić aktualny czas.

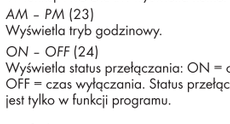
Ładowanie urządzenia
1. Włożyć wtyczkę (7) do gniazdka sieciowego.
2. Ładować akumulator przez 14 godzin.

Anulowanie wszystkich ustawień
Aby anulować wszystkie ustawienia, należy
- wcisnąć przycisk MASTERCLEAR (11) przy pomocy długopisu lub innego spiczasto zakończonego przedmiotu. Na wyświetlaczu LCD (1) wyświetla się:

Wszystkie ustawienia zostały anulowane.

Ustawianie aktualnego czasu
Ustawianie odbywa się szybciej, gdy przytrzymają Państwo wciśnięte przyciski HOUR i MINUTE.
1. Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk CLOCK (21).
2. Za pomocą przycisku WEEK (10) ustawić aktualny dzień tygodnia.
3. Za pomocą przycisku HOUR (12) ustawić godzinę.
4. Za pomocą przycisku MINUTE (2) ustawić minuty.

Ustawianie czasu letniego i zimowego
Aby ustawić czas letni, należy
- nacisnąć jednocześnie przyciski CLOCK (9) i ON/AUTO/OFF (5). Na wyświetlaczu LCD (1) następuje przesunięcie godziny (20) o jedną godzinę do przodu i pojawia się symbol S (15).



Aby ustawić czas zimowy, należy
- nacisnąć jednocześnie przyciski CLOCK (9) i ON/AUTO/OFF (5). Na wyświetlaczu LCD (1) gaśnie symbol S (15) i następuje przesunięcie godziny (20) o jedną godzinę do tyłu.

Ustawianie trybu godzinowego
Na wyświetlaczu LCD (1) możliwe jest wyświetlanie aktualnego czasu w trybie 12- lub 24-godzinnym.
W trybie 12-godzinnym na wyświetlaczu pojawia się: AM od godz. 0 do 12, PM od godz. 12 do 24.
Urządzenie ustawione jest wstępnie w trybie 24-godzinnym.

Aby ustawić tryb 12-godzinny, należy
- nacisnąć jednocześnie przyciski TIMER (8) i CLOCK (9). Na wyświetlaczu LCD pojawia się AM lub PM (23).

Poniższa ilustracja przedstawia godz. 23 w trybie 12-godzinnym.

Aby ustawić tryb 24-godzinny, należy
- nacisnąć jednocześnie przyciski TIMER (8) i CLOCK (9). Na wyświetlaczu LCD gaśnie AM lub PM (23).

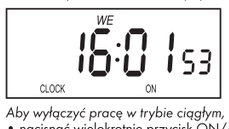
OBSŁUGA URZĄDZENIA

Zmiana na funkcję czasu
Wyświetlacz LCD (1) powraca automatycznie do funkcji czasu, jeżeli nie używają Państwo jakiejś funkcji dłużej niż 30 sekund.

Aby dokonać ręcznie zmiany na funkcję czasu, należy
- nacisnąć przycisk CLOCK (9).

Ustawianie trybu pracy
Urządzenie posiada następujące tryby pracy:
– praca w trybie ciągłym,
– automatyczny tryb pracy programu.
Wstępnie ustawiony jest automatyczny tryb pracy programu. Urządzenie można przełączać na pracę w trybie ciągłym niezależnie od ustawionych programów.

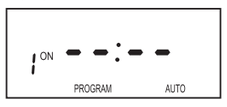
Włączanie i wyłączanie pracy w trybie ciągłym
Aby włączyć pracę w trybie ciągłym, należy
- nacisnąć wielokrotnie przycisk ON/AUTO/OFF (5), aż na wyświetlaczu LCD (1) pojawi się ON (17).



Aby wyłączyć pracę w trybie ciągłym, należ
- nacisnąć wielokrotnie przycisk ON/AUTO/OFF (5), aż na wyświetlaczu LCD (1) pojawi się OFF (17).

Włączanie automatycznego trybu pracy programu
Aby włączyć automatyczny tryb pracy programu, należy
- nacisnąć wielokrotnie przycisk ON/AUTO/OFF (5), aż na wyświetlaczu LCD (1) pojawi się AUTO (17).

Ustawianie programów
Istnieje możliwość ustawienia do 10 programów ZAŁĄCZANIA/WYŁĄCZANIA. Najmniejszy odstęp czasu pomiędzy załączaniem i wyłączaniem wynosi jedną minutę.
Jeden program składa się z czasu załączania i wyłączania. Aby móc użyć programu, należy zaprogramować oba czasy.
Należy upewnić się, że ustawienia czasów różnych programów nie nakładają się na siebie. Jeżeli jednak ustawienia czasów pokrywają się, priorytet ma czas załączania.
1. Sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w trybie pracy AUTO (17). Jeżeli nie, należy włączyć tryb pracy AUTO (17) (patrz „Ustawianie trybu pracy").
2. Za pomocą przycisku TIMER (8) wybrać funkcję programu. Na wyświetlaczu LCD (1) pojawia się:



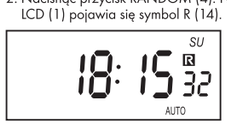
3. Nacisnąć przycisk WEEK (10) i przez wielokrotne naciskanie wybrać jedną z poniższych możliwości:
   – pojedynczy dzień tygodnia,
   – jedną z poniższych kombinacji
   MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR
   SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR, SA
   MO, WE, FR
   TU, TH, SA
   MO, TU, WE
   TH, FR, SA
   MO, WE, FR, SU
4. Za pomocą przycisków HOUR (12) i MINUTE (2) ustawić żądany czas.
5. Za pomocą przycisku TIMER (8) potwierdzić wybór. Czas załączania jest ustawiony. Wyświetlacz LCD (1) przełącza się na czas wyłączania.
6. Czas wyłączania ustawić w sposób opisany w punktach 3 – 5.

Deaktywacja programów
Istnieje możliwość deaktywacji pojedynczych lub wszystkich programów.
Aby całkowicie dezaktywować program, należy dezaktywować czas załączania i wyłączania.
1. Nacisnąć przycisk TIMER (8).
2. Nacisnąć wielokrotnie przycisk TIMER (8) w celu wybrania żądanego czasu załączania.
3. Nacisnąć przycisk RST/RCL (3).
4. Nacisnąć przycisk TIMER (8) w celu wybrania czasu wyłączania.
5. Nacisnąć przycisk RST/RCL (3).
6. Nacisnąć przycisk CLOCK (9), aby potwierdzić dokonane zmiany i zakończyć.

Przywracanie programów
Możliwe jest przywracanie programów mających status nieaktywny. Aby przywrócić dezaktywowany program, należy postąpić zgodnie z opisem w rozdziale „Deaktywacja programów".

Włączanie i wyłączanie funkcji losowej
Funkcja losowa działa tylko w nocy w czasie od godz. 18 do 6.
Jeżeli funkcja losowa jest włączona, urządzenie włącza się na czas od 10 do 31 minut.

Włączanie funkcji losowej
1. Sprawdzić, czy urządzenie znajduje się w trybie pracy AUTO (17). Jeżeli nie, należy włączyć tryb pracy AUTO (17) (patrz „Ustawianie trybu pracy").
2. Nacisnąć przycisk RANDOM (4). Na wyświetlaczu LCD (1) pojawia się symbol R (14).



Wyłączanie funkcji losowej
Aby wyłączyć funkcję losową, należy
- nacisnąć przycisk RANDOM (4). Na wyświetlaczu LCD (1) gaśnie symbol R (14).

CZYSZCZENIE

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy odłączyć od sieci.
Zwrócić uwagę na to, aby do urządzenia nie przedostała się ciecz. Przenikająca do urządzenia ciecz może doprowadzić do zwarcia.

Uwaga! Niebezpieczeństwo spowodowane przez agresywne środki czyszczące.
Do czyszczenia nigdy nie używać agresywnych lub szorujących środków czyszczących.
Urządzenie czyścić przy użyciu miękkiej, lekko zwilżonej ścierecznej i łagodnego środka czyszczącego.
Przed ponownym użyciem urządzenia upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.

DANE TECHNICZNE

Typ	DZ 20 FR
Napięcie robocze	od 230 do 240 V~ 50 Hz
Napięcie łączeniowe	230 V~ 16(2)A
Moc załączalna	3500 W
Temperatura otoczenia	od -10 do 40 °C
Dryft czasu	± 1 minuta/miesiąc
Najmniejszy czas przełączania	1 minuta
Porgramy	10 par programów ZAŁĄCZANIA/ WYŁĄCZANIA
Akumulator	NiMH 1,2 V > 100 h
Użytkowanie w zamkniętych pomieszczeniach	
Zgodność z WE	

Producent
H. Brennenstuhl S.A.S.,
4 rue de Bruxelles, F-67170 Bernolsheim
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG,
Seestrasse 1-3, D-72074 Tübingen
lectra technik ag,
Blegistrasse 13, CH-6340 Baar
www.brennenstuhl.com
service.brennenstuhl.com

W celu dalszych informacji polecamy Państwu nasz Service/FAQ's na naszej stronie internetowej service.brennenstuhl.com

CZ

BEZPEČNOST

Používání podle předpisů
Přístroj je zkonstruován jako digitální týdenní časový spínač naplánovaný k používání pouze v uzavřených, suchých prostorech a k používání v domácnostech.
Není určen k průmyslovému používání.
Přístroj se může používat pouze samostatně.
Nezapojujte více časových spínačů za sebou.
Jakékoliv jiné používání se považuje za používání proti předpisům. Za škody, které vzniknou používáním přístroje v rozporu s předpisy, nepřebírá výrobce žádnou záruku.

Návod k obsluze
Přečtěte si kompletně tento návod k obsluze ještě dříve, než začnete používat přístroj. Uschovejte tento návod k obsluze. Když budete odevzdávat přístroj třetím osobám, přiložte k němu rovněž návod k obsluze.

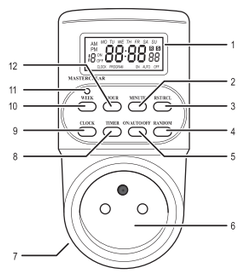
Základní bezpečnostní pokyny
- Děti nedokážou rozeznat nebezpečí, které může vzniknout při zacházení s elektrickými spotřebiči. Nenechte nikdy děti, aby používali elektrické přístroje bez dohledu.
- Přístroj lze zastrčit pouze do nainstalovaných elektrických zásuvek.
- Připojit lze pouze spotřebič v rámci uvedených výkonových mezí přístroje.
- Neodkrývejte přístroj. Pod krytem se shromáždí teplo, takže hrozí nebezpečí požáru.
- Kontrolujte pravidelně přístroj kvůli možnému poškození. Poškozené díly sami nevyměňujte, ale se obraťte na výrobce nebo zlikvidujte ekologickým způsobem defektní přístroj.
- Neotvírejte přístroj. Po otevření přístroje zaniká jakýkoli nárok na záruku.
- Přístroj obsahuje akumulátor. Defektní akumulátor může vyměnit pouze výrobce.
- Nedotýkejte se přístroje mokrýma rukama a nedovolte, aby se dostal přístroj do kontaktu s vodou.
- Abyste vypnuli přístroj od napětí, musíte vypojit přístroj z elektrické sítě.
- Topná tělesa nebo podobné spotřebiče nelze připojit k přístroji, protože se nemůžou nikdy provozovat bez dohledu.

LIKVIDACE

Ekologické škody způsobené špatnou likvidací elektrického přístroje!
Neodhazujte elektrické přístroje do domovního odpadu. Podle Evropské směrnice 2002/96/EC o elektrických a elektronických starých přístrojích a prosazování národního práva se musí opotřebené elektrospotřebiče shromáždit zvlášť a odvést k ekologicky nezávadné recyklaci. O možnostech likvidace vysloužilých přístrojů se můžete informovat u své obecní nebo městského úřadu.

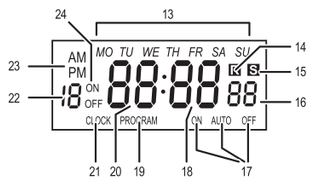
PŘÍSTROJ

Přehled přístroje



1 LCD displej
2 Tlačítko MINUTE
3 Tlačítko RST/RCL
4 Tlačítko RANDOM
5 Tlačítko ON/AUTO/OFF
6 Zásuvka
7 Zástrčka (zadní strana)
8 Tlačítko Timer
9 Tlačítko CLOCK
10 Tlačítko WEEK
11 Tlačítko MASTERCLEAR
12 Tlačítko HOUR

LCD displej



13 Zobrazování dnů v týdnu
14 Symbol R
15 Symbol S
16 Zobrazování sekund
17 ON – AUTO – OFF
18 Zobrazování minut
19 PROGRAM
20 Zobrazování hodin
21 CLOCK
22 Číslo programu
23 AM – PM
24 ON – OFF

Obslužné a zobrazovací prvky

Obslužné prvky
Tlačítko MASTERCLEAR (11)
Toto tlačítko vymaže všechny nastavení času a programů.

Zobrazení
Dny v týdnu (13)
Zkratky na LCD displeji (1) značí:
MO Pondělí
TU Úterý
WE Středa
TH Čtvrtek
FR Pátek
SA Sobota
SU Neděle

Symbol R (14)
Symbol R zobrazuje, že byla aktivována náhodná funkce.

Symbol S (15)
Zobrazuje, že byl přestavený čas na letní čas.

ON – AUTO – OFF (17)
Zobrazuje, ve kterém provozním režimu se přístroj nachází.

PROGRAM (19)
Zobrazuje, že je zapnuta funkce s programy.

CLOCK (21)
Zobrazuje, že je zapnuta funkce přesného času.

Číslo programu (22)
Zobrazuje ve funkci PROGRAM číslo programu.

AM – PM (23)
Zobrazuje hodinový režim.

ON – OFF (24)
Zobrazuje spínací stav: ON = doba zapnutí, OFF = doba vypnutí. Stav spínání je viditelný pouze v programovací funkci.

Funkce
Symbol R značí Random. Pomocí této funkce zapíná a vypíná přístroj v různých časových intervalech připojený spotřebič.

Funkce provozního režimu
Rozlišujeme následující provozní režimy:
AUTO = Automatický programovací provoz,
ON = Trvalý provoz ZAP,
OFF = Trvalý provoz VYP.

Programovací funkce
Pomocí této funkce lze nastavovat zapínací a vypínací doby pro připojený spotřebič.

Funkce přesného času
Tato funkce zobrazuje aktuální přesný čas na LCD displeji.

PŘÍPRAVA PŘÍSTROJE

Abyste spustili přístroj do provozu, musíte:
1. Nabít přístroj
2. Vynulovat všechna nastavení
3. Nastavit aktuální čas.

Nabíjení přístroje
1. Zastrčte zástrčku (7) do elektrické zásuvky.
2. Akumulátor nabíjejte 14 hodin.

Vynulování všech nastavení
Abyste vynulovali všechna nastavení
- Stiskněte tlačítko MASTERCLEAR (11) pomocí kuličkového pera nebo jiným ostrým předmětem. Na LCD displeji (1) se objeví následující zobrazení.

Všechna nastavení jsou vynulovány.

Nastavení aktuálního času
Nastavení se provede rychleji, když podržíte stisknutá tlačítka HOUR, MINUTE.
1. Stiskněte tlačítko CLOCK (21) a podržte jej stisknuté.
2. Pomocí tlačítka WEEK (10) nastavte aktuální den v týdnu.
3. Pomocí tlačítka HOUR (12) nastavte hodiny.
4. Pomocí tlačítka MINUTE (2) nastavte minuty.

Nastavení letního a zimního času
Abyste nastavili letní čas
- stiskněte současně tlačítka CLOCK (9) a ON/AUTO/OFF (5). Na LCD displeji (1) se přesune indikátor hodin (20) o jednu hodinu vpřed a objeví se symbol S (15).

Abyste nastavili zimní čas
- stiskněte současně tlačítka CLOCK (9) a ON/AUTO/OFF (5). Na LCD displeji (1) se přesune indikátor hodin (20) o jednu hodinu zpět a symbol S (15) zhasne.

Nastavení hodinového režimu
Na LCD displeji (1) lze zobrazovat aktuální přesný čas ve 12 nebo 24 hodinovém režimu. Ve 12 hodinovém režimu se nachází: AM 0 až 12 hod, PM 12 až 24 hod. Přístroj je předem nastaven na 24 hodinový režim

Abyste nastavili 12 hodinový režim:
- stiskněte současně tlačítka TIMER (8) a CLOCK (9). Na LCD displeji se objeví AM nebo PM (23).

Na následujícím obrázku je znázorněný přesný čas 23 hod ve 12 hodinovém režimu.

Abyste nastavili 24 hodinový režim:
- stiskněte současně tlačítka TIMER (8) a CLOCK (9). Na LCD displeji zhasne AM nebo PM (23).

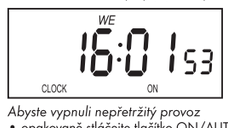
OBSLUHA PŘÍSTROJE

Přesuňte se na funkci přesného času
Displej LCD (1) se automaticky přesune zpět na funkci přesného času, když se funkce nepoužívá déle než 30 sekund.

Abyste se manuálně přesunuli na funkci přesného času
- stiskněte tlačítko CLOCK (9).

Nastavení provozního režimu
Přístroj má následující provozní režimy:
– Trvalý provoz
– Automatický programovací provoz.
Automatický programovací provoz je předvolen.
Přístroj můžete přepínat nezávisle od nastavených programů v nepřetržitém provozu.

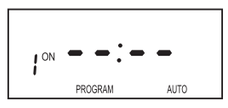
Zapínání a vypínání nepřetržitého provozu
Abyste zapnuli nepřetržitý provoz
- opakovaně stláčejte tlačítko ON/AUTO/OFF (5), dokud se na LCD displeji (1) neobjeví symbol ON (17).



Abyste vypnuli nepřetržitý provoz
- opakovaně stláčejte tlačítko ON/AUTO/OFF (5), dokud se na LCD displeji (1) neobjeví symbol OFF (17).

Zapnutí automatického programovacího provozu
Abyste zapnuli automatický programovací provoz
- opakovaně stláčejte tlačítko ON/AUTO/OFF (5), dokud se na LCD displeji (1) neobjeví symbol AUTO (17).

Nastavení programů
Můžete zde nastavit až 10 programů ZAP/VYP. Nejnižší časový interval mezi zapnutím a vypnutím je jedna minuta.
Každý program se skládá z doby zapnutí a vypnutí. Abyste mohli používat některý program, musíte naprogramovat oba časy.
Ujistěte se, že se vzájemně nepřekrývají nastavení času různých programů. Když se i přesto překrývají nastavení času, má přednost čas zapnutí.
1. Zkontrolujte, zda se nachází přístroj v provozním režimu AUTO (17). Když ne, zapněte provozní režim AUTO (17) (viz „nastavení provozního režimu").
2. Zvolte pomocí tlačítka TIMER (8) programovací funkci. Na LCD displeji (1) se objeví:



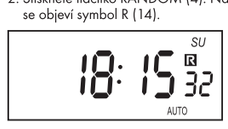
3. Stiskněte tlačítko WEEK (10) a opakovaným stláčením zvolte jednu z následujících možností:
   – Jeden jediný den v týdnu,
   – Jednu z následujících kombinací
   MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR
   SA, SU
   MO, TU, WE, TH, FR, SA
   MO, WE, FR
   TU, TH, SA
   MO, TU, WE
   TH, FR, SA
   MO, WE, FR, SU
4. Pomocí tlačítek HOUR (12) a MINUTE (2) nastavte požadovaný přesný čas.
5. Potvrďte volbu pomocí tlačítka TIMER (8). Doba zapnutí je nastavena. Displej LCD (1) se přepne na vypínací dobu.
6. Nastavte dobu vypnutí tak, jak je to popsáno v krocích 3 až 5.

Deaktivace programů
Můžete zde deaktivovat jeden nebo všechny programy.
Abyste kompletně deaktivovali některý program, musíte deaktivovat dobu zapínání a vypínán.
1. Stiskněte tlačítko TIMER (8).
2. Opět stiskněte tlačítko TIMER (8), abyste zvolili požadovanou dobu zapnutí.
3. Stiskněte tlačítko RST/RCL (3).
4. Stiskněte tlačítko TIMER (8), abyste zvolili požadovanou dobu vypnutí.
5. Stiskněte tlačítko RST/RCL (3).
6. Stiskněte tlačítko CLOCK (9), abyste potvrdili a ukončili zadávání.

Obnovení programů
Programy lze obnovit pouze v deaktivovaném stavu. Postupujte tak, jak je to popsáno v kapitole "Deaktivace programů", abyste obnovili deaktivovaný program.

Zapínaní a vypínání náhodné funkce
Náhodná funkce se může aktivovat pouze v noci od 18 hod do 6 hod ráno.
Když je zapnutá náhodná funkce, zapne se přístroj na dobu 10-31 minut.

Zapnutí náhodné funkce
1. Zkontrolujte, zda se nachází přístroj v provozním režimu AUTO (17). Když ne, zapněte provozní režim AUTO (17) (viz „nastavení provozního režimu").
2. Stiskněte tlačítko RANDOM (4). Na LCD displeji (1) se objeví symbol R (14).



Vypnutí náhodné funkce
Abyste vypnuli náhodnou funkci
- stiskněte tlačítko RANDOM (4). Na LCD displeji (1) zhasne symbol R (14).

ČIŠTĚNÍ

Pozor! Nebezpečí úderem elektrického proudu.
Vytáhněte před čištěním přístroj z elektrické sítě.
Dávejte pozor na to, aby do přístroje nemohla proniknout žádná kapalina. Pronikající kapalina může způsobit zkrat.

Pozor! Nebezpečí způsobené agresivními čisticími prostředky.
Nepoužívejte k čištění nikdy agresivní nebo drhnoucí čisticí prostředky.
Vyčistěte přístroj pomocí vlhkého hadříku a jemného čisticího prostředku.
Ujistěte se před dalším použitím, že je přístroj kompletně vysušen.

TECHNICKÁ DATA

Typové označení	DZ 20 FR
Provozní napětí	230 až 240 V~ 50 Hz
Spínací napětí	230 V~ 16(2)A
Spínací výkon	3500 W
Okolní teplota	-10 až 40 °C
Časová odchylka	± 1 minuta/měsíčně
Nejkratší doba spínání	1 minuta
Programy	10 párů programů ZAP/VYP
Akumulátor	NiMH 1,2 V > 100 h
Používání v uzavřených prostorech	
Shoda s EU	

Výrobce
H. Brennenstuhl S.A.S.,
4 rue de Bruxelles, F-67170 Bernolsheim
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG,
Seestrasse 1-3, D-72074 Tübingen
lectra technik ag,
Blegistrasse 13, CH-6340 Baar
www.brennenstuhl.com
service.brennenstuhl.com

Pro další informace doporučujeme odbor Servis/FAQ na naší webovské stránce service.brennenstuhl.com

SK

BEZPEČNOSŤ

Používanie podľa predpisov
Prístroj je ako digitálny týždenný časový spínač naplánovaný na používanie iba v uzavretých, suchých priestoroch a skonštruovaný na používanie v domácnostiach. Používanie na podnikateľské účely nie je povolené.
Prístroj sa môže používať iba samostatne. Nie je možné zapojenie viacerých časových spínačov za sebou.
Každé iné používanie sa považuje za používanie proti predpisom. Za vzniknuté škody, ktoré vznikn používaním proti predpisom, nepreberá výrobca žiadnu záruku.

Návod na obsluhu
Prečítajte si podrobne tento návod na obsluhu ešte predtým, než začnete používať tento prístroj. Uschovajte si tento návod na obsluhu. Ak budete odovzdávať prístroj tretím osobám, priložte k nemu návod na obsluhu.

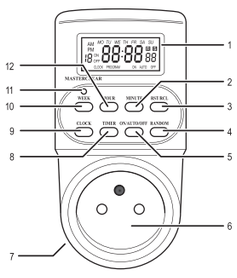
Základné bezpečnostné pokyny
- Deti nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, ktoré môže vzniknúť pri zaobchádzaní s elektrickými prístrojmi. Nenechajte nikdy deti, aby používali elektrické prístroje bez dohľadu.
- Prístroj sa môže zasunúť iba do nainštalovaných elektrických zásuviek.
- Pripojiť sa dá iba spotrebič v rámci uvedených výkonových hraníc prístroja.
- Neodkrývajte prístroj. Pod krytom sa zhromažďuje teplo, takže hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Kontrolujte pravidelne prístroj kvôli možnému poškodeniu. Poškodené diely nevymieňajte sami, ale sa obráťte na výrobcu alebo zlikvidujte ekologickým spôsobom defektný prístroj.
- Neotvárajte prístroj. Po otvorení prístroja zaniká akýkoľvek nárok na záruku.
- Prístroj obsahuje akumulátor. Defektný akumulátor môže vymeniť iba výrobca.
- Nedotýkajte sa prístroja mokrými rukami a nedovoľte, aby sa dostal prístroj do kontaktu s vodou.
- Aby ste vypojili prístroj od napätia, musíte vypojiť prístroj z elektrickej siete.
- Vykurovacie telesá alebo podobné spotrebiče sa nedajú pripojiť k prístroju, lebo sa nemôžu nikdy prevádzkovať bez dohľadu.

LIKVIDÁCIA

Ekologické škody spôsobené nesprávnou likvidáciou elektrického prístroja!
Neodhadzujte elektrické prístroje do domového odpadu. Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch sa musia zbierať opotrebované elektrospotrebiče zvlášť a odviezť na ekologickú recykláciu. O možnostiach likvidácie vyslúžilých prístrojov sa môžete informovať na svojom obecnom alebo mestskom úrade.

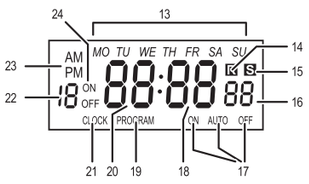
PRÍSTROJ

Prehľad prístroja



1 Displej LCD
2 Tlačidlo MINUTE
3 Tlačidlo RST/RCL
4 Tlačidlo RANDOM
5 Tlačidlo ON/AUTO/OFF
6 Zásuvka
7 Zástrčka (zadná strana)
8 Tlačidlo Timer
9 Tlačidlo CLOCK
10 Tlačidlo WEEK
11 Tlačidlo MASTERCLEAR
12 Tlačidlo HOUR

LCD-displej



13 Zobrazovanie dní v týždni
14 Symbol R
15 Symbol S
16 Zobrazovanie skeúnd
17 ON – AUTO – OFF
18 Zobrazovanie minút
19 PROGRAM
20 Zobrazovanie hodín
21 CLOCK
22 Číslo programu
23 AM – PM
24 ON – OFF

Ovládacie a zobrazovacie prvky

Prvky obsluhy
Tlačidlo MASTERCLEAR (11)
Toto tlačidlo vymaže všetky nastavenia času a programov.

Zobrazenie
Dni v týždni (13)
Skratky na LCD displeji (1) znamenajú:
MO Pondelok
TU Utorok
WE Streda
TH Štvrtok
FR Piatok
SA Sobota
SO Nedeľa

Symbol R (14)
Symbol R zobrazuje, že bola aktivovaná náhodná funkcia.

Symbol S (15)
Zobrazuje, že bol prestavený čas na letný čas.

ON – AUTO – OFF (17)
Zobrazuje, v ktorom prevádzkovom režime sa prístroj nachádza.

PROGRAM (19)
Zobrazuje, že je zapnutá funkcia s programami.

CLOCK (21)
Zobrazuje, že je zapnutá funkcia presného času.

Číslo programu (22)
Zobrazuje vo funkciu PROGRAM číslo programu.

AM – PM (23)
Zobrazuje hodinový režim.

ON – OFF (24)
Zobrazuje spínací stav: ON = doba zapnutia, OFF = doba vypnutia. Stav spínania je viditeľný iba v programovacej funkcii.

Funkcie
Symbol R znamená Random. Pomocou tejto funkcie zapína a vypína prístroj v rôznych časových intervaloch pripojený spotrebič.

Funkcia prevádzkového režimu
Rozlišujeme nasledujúce prevádzkové režimy:
AUTO = Automatická programovacia prevádzka,
ON = Nepretržitá prevádzka ZAP,
OFF = Nepretržitá prevádzka VYP.

Programovacia funkcia
Pomocou tejto funkcie sa dajú nastavovať zapínacie a vypínacie doby pre pripojený spotrebič.

Funkcia presného času
Táto funkcia zobrazuje aktuálny presný čas na LCD displeji.

PRÍPRAVA PRÍSTROJA

Aby ste spustili prístroj do prevádzky, musíte:
1. Nabiť prístroj.
2. Vynulovať všetky nastavenia.
3. Nastaviť aktuálny čas.

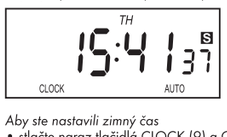
Nabíjanie prístroja
1. Zasuňte zástrčku (7) do elektrickej zásuvky.
2. Akumulátor nabíjajte 14 hodín.

Vynulovanie všetkých nastavení
Aby ste vynulovali všetky nastavenia
- Stlačte tlačidlo MASTERCLEAR (11) pomocou guľkového pera alebo iného ostrého predmetu. Na LCD displeji (1) sa objaví nasledujúce zobrazenie.

Všetky nastavenia sú vynulované.

Nastavenie aktuálneho času
Nastavenie sa vykoná rýchlejšie, ak podržíte stlačené tlačidlá HOUR a MINUTE.
1. Stlačte tlačidlo CLOCK (21) a podržte ho stlačené.
2. Pomocou tlačidla WEEK (10) nastavte aktuálny deň v týždni.
3. Pomocou tlačidla HOUR (12) nastavte hodiny.
4. Pomocou tlačidla MINUTE (2) nastavte minúty.

Nastavenie letného a zimného času
Aby ste nastavili letný čas
- stlačte naraz tlačidlá CLOCK (9) a ON/AUTO/OFF (5). Na LCD displeji (1) sa presunie indikátor hodín (20) o jednu hodinu vpred a objaví sa symbol S (15).



Aby ste nastavili zimný čas
- stlačte naraz tlačidlá CLOCK (9) a ON/AUTO/OFF (5). Na LCD displeji (1) sa presunie indikátor hodín (20) o jednu hodinu späť a symbol S (15) zhasne.

Nastavenie hodinového režimu
Na LCD displeji (1) sa dá zobrazovať aktuálny presný čas v 12 alebo 24 hodinovom režime. V 12 hodinovom režime sa nachádza: AM 0 až 12 hod, PM 12 až 24 hod. Prístroj je vopred nastavený na 24 hodinový režim

Aby ste nastavili 12 hodinový režim:
- stlačte naraz tlačidlá TIMER (8) a CLOCK (9). Na LCD displeji sa objaví AM alebo PM (23).

Na nasledujúcom obrázku je znázornený presný čas 23 hod v 12 hodinovom režime.

Aby ste nastavili 24 hodinový režim:
- stlačte na